Porównanie tłumaczeń Hioba 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto da\* czyste\*\* z nieczystego? Ani jeden!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A czy nieczysty może stać się czysty? Nie ma takich! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż może wydobyć czystego z nieczystego? Ani jeden. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż pokaże czystego z nieczystego? Ani jeden; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż może czystym uczynić, który się począł z nasienia nieczystego? Izali nie ty, który sam jesteś? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któż czystym uczyni skalane? Nikt zgoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak może czysty pochodzić od nieczystego? Nie ma ani jednego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy może ktoś urodzić czyste z nieczystego? Nie, nie ma nikogo takiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy czysty może pochodzić od nieczystego? Nigdy!. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któż może uczynić czystym [to, co powstało] z nieczystości? Nikt. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо хто на суді буде чистим від нечисті? Але ніхто. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto odda zapłatę czystego nieczystemu? Ani jeden! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któż może zrodzić czystego z nieczystego? Nie ma takiego. |

1. 1) Kto da, מִי־יִּתֵן , w innym kontekście: oby, <x>220 14:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. czystego ( rm ). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 6:5</x>; <x>230 51:7</x>; <x>290 6:5</x> [↑](#footnote-ref-4)